DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Directiva y anuncio, tel: 1116
Redaccion y subscripcion, tel: 2116
Manager E. Wouters

Diamars 18 di mei 1965.

Boerhavestraat 12, Oranjestad
Subscripcion pa luna fl. 3,25
Un edicion los fl. 0,20

Extension di fabrica di awa ta necesario pa progreso di Aruba

BALASHI, mei 18 - Diabierna atardi a keda demostra un biaha mas cu e fabrica di awa na Balashi ta un di e trabaunan di mas importante cu a worde haci pa e progreso di Aruba. E atardi aki ministro E.O. Petronia a schroef e promer bout na un di e unidadnan nobo di e fabrica, dunando asina un inicio na e trabaunan di extension. E unidadnan nobo di evaporizacion lo percura pa un aumento total di e produccion di 10.000 ton pa dia te na 13.000 ton pa dia.

E diferente oradornan riba e atardi aki a mustra riba e papel importante cu e fabrica di awa ta hunga den e ensanchamento y fortificacion di e base economico di Aruba. Mas awa ta nifica mas oportunidad pa industrianan y hotelnan nobo.

E ceremonia corto na e fabrica a worde presencia pa un grupo grandi di interesadonan, entre cualnan por a nota e vice presidente di Staten di Antillas Sr. Osbaldo Croes demas miembronan di Staten y Eilandsraad, diputadonan A. Falconi, D. Mathew, I.S. de Cuba, G. Oduber, presidente di Lago, W.A. Murray hoofdinspecteur di polis J. Luiens, commandant di marinierinan majoor E. Graaf, hefenan di e departamentonan di gobierno, miembronan di Adviesraad, presidente di e Camara di Comercio, C. Whitfield, representante dan di sindicalismo na Aruba, diferente comerciantenan, directornan di banco, miembronan di e cuerpo consular y otro personanan.

Sr. Nicolaas Piña-Lampe, hefe di e Departamento di Informacion di gobierno tabata encarga cu direccion di e ceremonia di e atardi aki. Na momento cu tur e interesadonan a tuma nan asiento, Sr. Piña a introduci e promer orador, sr. O.S. Henriquez, Gezaghebber di Aruba. Na un manera cla e Gezaghebber a mustra riba e importancia di e fabrica di awa pa e isla. E Gezaghebber a hiba e memoria di e presentenan na un ocho anja pasa, ora cu difunto ministro Juancho Irausquin, mediante un explosion fuerte, a pone Balashi en marcha na un manera simbolico. "Maske den e tempo ey tabatin hopi cu a hanja cu no tabata necesario pa traha un fabrica henteramente nobo, awor a keda demostra claramente cu e fabrica di awa y electricidad aki tabata y ta sigi ser di vital importancia pa e progreso di Aruba", segun palabranan di Sr. Henriquez. E Gezaghebber a continua bisando cu e fabrica di awa a crea e posibilidad pa establece industrianan nobo riba e isla. Importante ta tambe, segun sr. Henriquez, cu cada cas na Aruba awor por hanja awa di Balashi na un prijs razonable. E orador a conclui su discurso dunando pabien y gratitud na e poblacion y na cada un cu a hasi esfuerzo pa realisa e projecto aki cu atrobe tin di bira mas grandi pa complace cu e pedida di awa cu tin y cu lo bai tin den futuro.

E gezaghebber despues di su discurso na hulandes a exprese na papiamento tambe na e audiencia,.

Diputado Dr. G.A. Oduber, kende ta encarga cu e supervision riba e fabrica di awa, tabata e siguiente orador kende a papia na papiamento na e publico presente y e radio-oyentenan. Sr. Oduber tambe a hanja necesario pa bai bek un ocho anja pasa, tempo cu e promer trabaunan na e fabrica di awa a cuminsa. El a mustra cu door di e aumento den uso di awa den e casnan na Aruba, na Lago, na e fabricanan quimica na Barcadera, na Aruba Caribbean Hotel y otro lugarnan cada biaha tabata necesario pa tene cuenta cu e posibilidadnan pa haci e fabrica mas grandi.

Y esaki segun e orador, te cu awor a resulta di ta un necesidad. El a bisa sinembargo cu e extencion cu lo cuminza e atardi ey no ta asina grandi. E motibo pa esaki ta cu ciencia a riba terreno di destilacion di awa di lamar a progresa masha hopi durante e ultimo tempo. Sr. Oduber a mustra cu ta posibel cu awe of mayan nan lo por bin cu un sistema nobo pa destila awa saloe, cu lo por resulta mas barata cu e sistema cu tin actualmente. Diputado Oduber a conclui su discurso cu e palabranan: "Aruba ta pasando un punto crucial den su historia. Puntonan crucial den historia di cualkier pais na mundo ta worde soluciona y supera unicamente door di firmeza di voluntad, curashi y e intentonan serio, y e instalacionnan gigantesco cu ta rondona nos aki cu dia pa dia ta bira mas grandi, ta e simbolo di e firmeza, libertad e curashi y e seriedad cu nos gobierno a mantene, tempu cu el a dicidi pa construi e planta di awa aki, y cu awe ta worde extendi cu e mes un firmeza di voluntad y cu e mes un firmeza di conviccion di traha pa adelanto di Aruba y bienestar di pueblo arubano".

Ministro E.O. Petronia, promer di a schroef, e bout, a expresa palabranan di gratitud especialmente pa e cooperacion ricibi for di gobierno central di Antillas, gobierno di Hulanda, e miembronan di eilandsraad di Aruba, Bestuurscollege, e staf tecnico di W.E.B., tur e instancinan aki cu a colabora pa haci e fabrica di awa y electricidad na Balashi a bira un hecho Sr. Petronia a bisa: "Pa medio di Balashi a ser haci posibel cu mas industria y hotel por establece na Aruba. Balashi a haci posibel cu awor nos por brinda algo". Sr. Petronia tambe a papia mas despues na papiamento.

Despues cu e ultimo palabranan a cai, Gezaghebber Henriquez a invita Ministro Petronia pa schroef e promer bout na e fundeshi di un di e unidadnan, pa di e manera aki duna un inicio simbolico na un otro expansion di e fabrica di awa.

Despues di e acto aki e fluit di e fabrica a cuminsa resona skerpi riba e terreno, saludando di e manera aki e trabaunan di extension cu a cuminza/ Despues di e parti serio aki, esnan presente por a saborea un bebida refrescante prepara pa "The Cactus Inn", bau di direccion di sr. Eduardo Ellis, manager di e hotel aki.

BALASHI FOR DI 1957 TE CU AWOR.

E base pa e planta di awa y electricidad na Balashi a ser poni dia 12 di januari 1957 ora cu difunto ministro Juancho Irausquin a pone un dinamiet explota. Esaki tabata e senjal cu e trabaunan di construccion a cuminsa bao di presencia di mas di 4000 hende.

E prome unit di e planta aki a keda inaugura na luna di juli 1958, tambe door di ministro difunto Irausquin, na un momento despues cu durante hopi luna awa mester a ser raciona na Aruba pa via di e escacez cu tabata reina.

Construccion di e planta nobo a nifica un cambio inmenso compara cu e fabrica bieu cu tabatin promer. E planta bieu tabata traha 2.500 ton di awa pa dia y esaki segun un sistema anticua cu tabata masha caro. E planta aki ademas tabata traha tur anja cu un perdida di 2 a 3 cien mil florin.

Bestuurscollege despues di un estudio profundo a realiza cu modernizacion di e fabrica bieu no tabata conviniente for ningun punto di bista y e mihor decision tabata pa traha un planta henteramente nobo. E diferencia mas grandi entre e planta bieu y esun nobo a sinta den e hecho cu e planta bieu tabata produci 2.500 ton di awa pa dia y esun nobo 10.000 ton.

Ademas di e 10.000 ton aki e fabrica nobo tabata produci 15.000 kilowatt di electricidad.

Continuación riba pag. 3



Riba e foto aki nos por mira di robes pa drechi B. Nixon, senjora Croes, E. Muller senjor Thomas Croes, S. Luydens.

TERA A SAGUDI NA ALGUN PARTI

Diabierne anochi ultimo pa mas o menos diez' or y mei tabatin un leve sagudimento di tera na algun parti di Aruba, segun declaracion di varios hende. Tabatin personanan cu a sinti cu e tera a tembla dos biaha, mientras cu otronan a declara cu tabata un biaha solamente. Promer cu e tera a sagudi, segun e mesun declaracionnan, parce tabatin dos tiro dof cu por a worde teni na Sta. Cruz y vecindario y tambe na Oranjestad. Asina leu cu ta conoci e sagudimento aki no a laga ningun consecuencia desagradable atras.

VINAGER

Selecciona, edita, comenta
y presenta semanalmente



Pa Pancho Lopez

Na promer instancia mi a cuminsa cu gradici tur esnan cu a scirbimi y a duna nan comentario encuanto di critica tocante "VINAGER" Mi a ricibi varios informacion encuanto cierto problemanan cu algun di nos lectornan kier mira comenta di "VINAGER". Pa tur esnan cu a scirbimi, mi kier informa cu nan carta y problema lo hanja atencion, mientras tanto cu e ta algo na interes general di nos pueblo di Aruba y di Antillas. Problemanan personal of pleitonan di bisinja ta dificil pa nos trata, mientras cu e no ta un topico cu por ta na un interes di henter comunidad. "VINAGER" alavez ta papia pa su mes, e ta "zuur".

Di tur e cartanan cu mi a ricibi e siman aki mi a escohe uno pa mi trata y comenta, esaki ta di srta. A.M.B. di H.B. Debi na e manera excelente y claro cu e senjorita aki ta toca un problema di sumamento hopi interes mi ta cita su carta completamente akinan:

Pancho Lopez; Ami ta di acuerdo cu "VINAGER" mi ta spera cu "Vinager" lo tin un exito grandi. Alavez yuda na desarojo di nos cultura y educacion Antillana. Pasobra aki na Aruba ta pasa hopi cos stranjo. Sin cu ningun hende ta comenta algo sea pa cobardia of falta di tempo. Tin biaha nan ta sinta warda te ora cu e baca hoga pa tapa e po. Mi ta di acuerdo principalmente cu e comentario ariba Tele-Aruba. Pasobra no ta e peliculanan so mester worde censura, pero tambe e programa bibonan. Manera shownan. A S
PERO TAMBE E PROGRAMA BIBONAN. Manera shownan.

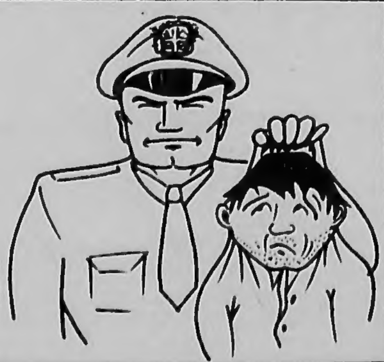
A sosode tres biaha caba cu nan a presenta bailarina nan den e shownan, cu ta balia cu barica sunu y majoria parti di curpa sunu. Esey a sosode hasta den Semana Santo. Te awe mi no por hanja un explicacion di con nan a laga tal cos pasa, no un biaha pero tres. Mi no tin nada contra e stacion di T.V., tampoco contra e bailarinanan. Pero si contra esunnan responsable pa e echo aki y contra e bistimento, naturalmente. Tur dos e bailarina tabata di nos Antillas. E caso a kedami hopi stranjo cu aki na Aruba un pais conoci pa su bon cultura, algo asina ta worde permiti. Pasobra ni na paisnan di Oriente nan no ta permiti balia barica afo den publico. Locual mi ta scirbi ta loke a pasa mas o menos 7 anja pasa cu e artista cubana Antita Vasquez.

A bin balia den teatro y clubnan priva aki na Aruba caminda hende grandi so ta worde permiti. Esey ta algo cu mi mes a presencia. E mester a balia cu un pedal-pusher te bao rudia, su schoudernan so tabat a sunu. Pasobra autoridad policial no a permitie balia na bikini.

Mi ta di acuerdo cu hopi cos a cambia durante e ultimo 7 anjanan. Pero esey mi no por kere cu por cambia; si pa teatro-club y night club. Pero no pa publico ni T.V. Te awe mi no a tende ningun comentario. Si a worde comenta tocante di e disco kensnan cu ta worde toca ultimo tempo, tambe mi ta di acuerdo cu e comentario ey. Di otro banda e tape nan ey ta scucha nos ta scucha, por bisa cu ta nos ta compronde nan malo. Pero den T.V. ta mira nos ta mira, especialmente e muchanan. Pasobra ora cu tal shownan ta pasa, ta ora cu tur mucha ta lanta ainda. Si awor talcos ta worde permiti, anto no ta nada stranjo cu dentro di poco nos mira monokini, etc. etc. Loke nos por weita di otro programanan grandi, nunca tal cos a pasa. Ni den programacion di Radio Caracas T.V., tampoco den Broadway Goes Latin".

Te asina leuw e carta di senjorita A.M.B. di H.B. Manera nos abisa na cuminsamento, e carta aki ta papia pa su mes. Nos comentario ta cu senjorita B. ta esun cu a tuma e curashi, tempo pa pone e comentario husto aki ariba papel. Enberdad majoria di nos tin miedo di duna comentario, pasobra nos tin miedo di para ariba algun dede. Sinembargo aki ta trata di un interes general. Senjorita B. a constata loke hopi di nos ta ripara, esta e decadencia di e moral di nos pueblo. Den su speech na apertura di Staten por ehemplo, Su Excelencia Gobernador di Antillas a mustra ariba e aumento considerable di crimennan juvenil cu ta tumando lugar na Antillas, especialmente di e muchanan bao di 14 anja. Statisticonan ta mustra e crimennan aki ta aumentando den tur ramo, den hortamento, sexualidad etc. Pa e teatronan commision di censura ta pone e edadnan minimo cu por mira un pelicula. Stichting Culturele Vorming in School Verband, e desaprobra e ultimo comedia di Mascaruba, unicamente pasobra e tabatin un base di un relacion amoroso triangulo pero ki bala pena si tur esakinan worde haci, mientras cu ta worde permiti pa un media di publicacion presenta peliculanan y programanan, cualnan ta "sinja", con pa mata, con pa horta, etc. etc. Algo mester worde haci, y promer cu "e baca a hoga".

POLIS TA INFORMA



Den e dianan cu a pasa algun traslado a tuma lugar den e cuerpo di polis na nos isla. Algun polis a bai for di Aruba y na mes momento algun "nobo" a bini acerca, de la manera anto cu e cantidad di polis a keda mas o menos mescos.

E polis le klas R.S. Heyliger di e brigada di Oranjestad a worde traslada pa Bonaire. Tres polis 2e klas, M.A. Croes, I. R. Maduro y Ch.J. A. Locadia di Oranjestad a bai Corsow pa hanja nan preparacion pa polis le klas. Pa jena lugar di e tresnan cu a bai for di Aruba a bini tres otro polis for di Corsow pa e brigada di Oranjestad. E tresnan aki ta: D.S. Maria, polis le klas, H.R. Schobaar y W. Flocker, polis 2e klas.

Oficina di recherche a hanja bishita diasabra anochi di un mucha muher y un mucha homber di 16 anja, cu a bringa cu otro na Oranjestad 574. Tur dos a duna keho di maltrato contra otro y recherche no por a haci otro cos cu traha proces verbaal.

Diasabra un caballero a duna keho na recherche di San Nicolas cu nan a horta su cartera cu tabata contene un suma di mas Fls. 200,--. En coneccion cu e hortamento aki recherche a pone man riba un tipo di 27 anja, (kende a bai para den cel.)

Un caso poco stranjo nan a raporta na warda di polis di trafico M. a ser informa cu den San Pedro Hospitaal tin un homber drumi cu heridanan cu el a hanja ora cu el a cai for di un truck dia 24 di april ultimo. Polis actualmente ta investigando e fecha extaco riba cual e persona aki a ser hospitalisa y tambe ta con e accidente a tuma lugar.

E fin di siman cu a pasa a caracteriza su mes pa algun choke fuerte cu riba e careteranan di Aruba. Diasabra atardi pa dos y cuarto un auto di famia a ranca un poste for di den tera y despues a bai dal riba un auto cu tabata para eybanda. E ultimo auto aki na su turno a bai dal contra un tercer auto di famia cu tambe tabata para un poco mas leu.
E espectaculo aki a tuma lugar na Seroe Blancoe y el a laga un danjo material di Fls. 2.250,-- atras. E chofer di e promer auto tabata bau di influencia di bebida y no tabata den estado pa stuur un auto.

Un cuarto pa diezun disabra anochi dos auto di famia a dal den otro na haltura di Savaneta kamp. E caus a di e accidente ta debi na cu un di e chofernan a tuma un lorada pa robes muchu cortico. E danjo material sinembargo no a pasa cien florin. Un di e chofernan tabata bau di influencia di bebida.

Diasabra atardi pa 2'or y cuarto un auto di famia a dal riba un palo di luz na Tarabana na haltura di e cas no 56.
Despues e mesun auto aki a bai dal riba un otro auto di famia y e ultimo aki na su turno a dal patras di un auto di gobierno. E total danjo material di e choke aki den cua ta envolvi tres auto y un palo di luz ta fls. 2500,--
Pa mas o menos pa cuator e mesun diasabra atardi un auto di famia a corre dal parti patras di un autobus riba caminda Grand na haltura di Autorama. Chofer di e auto di famia a declara cu su vehiculo a slip a consecuencia di cu e caminda cu tabata muha. E choke aki a laga un danjo material di fls. 1350,-- atras.
Diasabra den oranan di anochi un auto di famia a dal riba un poste di luz riba caminda grandi na haltura di Curacabai.
Despues di esaki e auto a sigi corre y a pasa door di un trankera di cadushi. E danjo material ta nada menos cu Fls. 35 00,--
Pa och'or diadomingo mainta un auto di famia a baha for di caminda di asfalt y a cai den un rooi canto di caminda. E chofer di 19 anja no tabata den poder di un rijbewijs. Danjo total fls. 3000,--

Pa un cuarto pa diezdos diasabra anochi un auto di famia tabata corre zwaai riba caminda na haltura di Mahuma y un patrulla di polis a hanja cu ta bon pa para e chofer y mira kiko ta e motibo. A resulta net loke e patrulla a pensa. E chofer tabata victima y por supuesto no por a tene e auto linea recta riba caminda.

Diadomingo marduga un auto di famia a slip riba e cruzada di caminda na Palisiaweg y Congoweg y a bai para riba su banda robes afortunadamente pa e chofer no a hanja danjo, mientras cu e auto a sufri poco danjo material. E chofer aki tambe a haci uso di alcohol.

Un cuarto pa shete un auto di famia a dal patras di un otro auto, Na momento cu e auto aki a para su dilanti. E choke a socode diadomingo anochi y a laga herstel y a produci un danjo ma terial di Fls. 350,--.

E mesun diadomingo anochi pa diez pasa di diez un Volkswagen a dal contra di un otro auto cu tabata para den Bernhardstraat na San Nicolaas.
Despues di e choke e chofer di e Volkswagen a sigi corre pero un tres cuarto di hora despues polis a garre.
E chofer aki tabata bau di influencia di bebida y no tabata capaz pa maneha. E danjo material na e auto ta masha poco.

Durante diasabra y diadomingo tabatin ademas dos otro choke leve. Na e skina Fergusonstraat-Stadionweg un auto di famia y un pick-up a dal otro. Pa un cuarto pa shete e mesun atardi un auto di famia a dal riba un otro auto cu tabata den poder di un rijbewijs.

Nada menos cu 33 persona a hanja un proces verbaal durante weekend, mientras cu polis a duna 14 waarschuwing - a duna asistencia den 18 caso y na mesun tempo a scual cuater persona.

Thomas Croes a bira di 50.000 persona cu a bishita Lago

SAN NICOLAS, 18 mei.- Ayera mainta pa mas o menos diez or e di 50.000 persona cu a bishita Lago a ser ricibi den e reception center di e refineria.

Tabata señor Thomas Croes di Paradera 7, un ex-empleado di Lago cu a hanja pensioen y cu huntu cu su senjora y algun otro ex-trahadornan di e refineria, a haci un tour den refineria riba invitacion di Lago.

E tour aki tabata di 1.500 cu a worde organiza y conduci pa senjor Severiano Luydens, kende ta organizando e tournan aki pa mas di dieztres anja caba. E mainta aki a resulta masha placentero pa e bishitantenan. Nan tur a regresa cas carga cu regalonan, y algun di nan hasta cu algun macutu grandi jen di cuminda, bebida y fruta.

Cumpliendo cu un peticion di e directiva di Lago e organizador di e tour a percura pa e di 50.000 bishitante di e refineria lo ta un ex-empleado di Lago. Personanan a reuni ayera mainta dilanti di Lago acompanja pa nan esposa. Nan a worde saluda na e reception center pa srs. W.A. Murray, presidente di Lago, B. Nixon di e departamento prir. di Lago y Sr. Luydens, e persona encarga cu organizacion di e tournan senjor Thomas Croes, kende mesora a worde felicita pa e tres senjornan men ciona pa e hecho cu te a resulta di 50.000 bishitante.

Sr. Croes kende ta biba na Paradera a traha durante 31 anja na Lago y awor tin 64 anja di edad y cinco anja cu pensioen.

Despues cu e huespednan a tuma siento Sr. Nixon a dirigi palabranan di bienvenida na ingles y papiamento. Despues di esaki sr. S. Luydens a duna un splicacion tocante e tournan y e cambionan cu a tuma lugar durante e ultimo anjanan den e refineria y pakiko nan a tuma lugar. Prome cu nan a drenta e bus cu lo a conduci nan den e refineria, e ex-empleadonan aki y nan senjora a worde presenta na nan ex-hefe.

Pa e ocasion aki tabata presente srs. G.L. McNut, K.L. Weil, dr. G.G. Hendriksen, y J.M. Ballinger. E tour aki a bira diferente y mas grandi cu e otronan. Tabata un bista impresionante pa mira con e senjornan di ariba sesenta y setenta anja di edad, di pronto a hanja abrazonan for di ex-coleganan, despues di a keda varios anja sin mira otro. Tabata momentonan cu conmovedor pa e ex-empleadonan aki ora cu nan tabata laga nan bista pasa rond den un edificio na unda nan a pasa mas di e mitad di nan bida, na algun di e sitionan nan unda nan a para, tabatin comisionan di recepcion cu a entrega flor for di tur e ex-empleadonan mas leu den Lago Colony. E bus a para un community church pa admira e iglesia y scucha palabranan di e domi J.Q. Mayne. E tour a sigui despues pa Esso Club na unda e huespednan a hanja algo di bebe, na momento cu e huespednan a regresa pa e reception center, e huespednan por a scucha palabranan di sr. Murray. El a declara e.o. di ta masha contento cu e di 50.000 bishitante ta un ex-empleado di Lago. Un di e empleadonan cu a yuda pa haci Lago grandi. Despues di e palabraan aki el a entrega sr. Croes un certificado, riba cual ta para cu te ta e di cincuenta mil bishitante di Lago. Sra. Croes a hanja un boeket di flor como regalo.

E pareha aki ademas a hanja un macutu cu comestibles y bebida.
Sr. Croes tambe a hanja un radio transistor for di East End Transportation Company, cu ta entrega e busnan pa haci e tournan aki. Sr. N.E. Nystrom, vice president di Lago, luego a rifa dos macutu di comestibles y bebida. Entre e huespednan e ganadornan a resulta Carlos Maduro, e ex-empleado di mas bieu cu a haci e tour aki (edad 78) y sr. Eusebio Arends. E huespednan ademas a ricibi cada un un pakki cu souvernirnan di Lago. Despues di un combersacion cu a dura pa algun rato, e ex-empleadonan a regresa cas sumamente satisfecho pa e trato ricibi.

Cu esaki tambe sr. Severiano a cumpli cabalmente cu su di 1.500 tour.





Aki nos ta mira dos di e bailarinanan di e grupo di "Wildidaries" di Indische Club Aruba kendenan ultimamente a actua den Strand hotel y den programa di Tele Vision di oficina di Cultura y Educacion. E grupo di bai aki cu ta bao di direccion di senjora H. Hilgers lo actua den un show dia 5 di Juni venidero den Palm Beach Club. Bailenan tipico di oriente ta worde presenta pa e diferente damanan y grupo. E foto mas ariba ta mustra nos senjora T. Maes, den un di e bailenan Balinees y abao senjora Hilgers tambe presentando un baile di oriente. E show den Strand Hotél a bira un exito enorme y endudablemente hopi lo acudi na Palm Beach dia 5 venidero pa presencia e show ayanan.

Continuacion di pag. 1

Apenas e planta nobo tabata funciona algun tempo, cu a resulta cu e poblacion tabatin mester di mas awa pa su consumo y e ora ey e di 5 unidad, cual tabata destina como reserva, mester a worde poni den uso.

Pronto a bin resulta cu e cantidad di 15.000 kilowatt di corriente tambe tabata poco y pa e motibu aki plannan a ser haci pa bini cu e Central Nobo di Coriente, cu lo cual Aruba su capacidad di coriente a pasa di 15.000 kw pa 114.000 kw. Awor cu e uso di awa a subi asina tanto, Bestuurscollege, mirando padilanti, a dicidi di extende e planta di awa, pa e poblacion no bin sufri di escasez di awa despues di algun tempo y alavez pa por tin suficiente reserva. Adelanto di ciencia riba terreno di destilacion di awa a trece un sistema nobo pa traha awa dushi for di awa di lamar, cu ta ser jama "Flash-system". E sistema aki no tabata conoci diez anja pasa, tempo cu e actual planta a ser planea.

E extension di e planta di awa na Balashi cu a cuminza diabierna ultimo la haci cu e produccion di awa lo subi 3.000 ton diariamente, y e destilacion lo tuma lugar segun e "flash-system".

Ta ser spera cu e trabaunan di extension lo keda cla aki 3 o 4 luna.

SOCIALES

Dia 17 di mei a celebra su feliz cumpleaños e gentil caballero Pascual Andres Gomez, hopi felicitacion ta bini di su tata Jose, mama Maria, wela Julia, 5 ruman, sobrino y sobrinanan, swa Eleuterio, tanta y omo, primo y primanan, madrina y padrinonan, comer y compernan, iha Lilian Geerman, tambe di Rigobertha Werleman y demas famia Gomez, Webb, Klepper, Werleman y Geerman.

Adelanto den haaf di San Nicolas

Luna di april 1965 a trece un adelanto den cargamento di productonan di azeta refina den haf di Lago na San Nicolas.

E cargamento di e productonan aki durante april e anja aki a indica un aumento di diezdos porciento compara cu luna di maart, y un aumento di binti porciento compara cu e average pa 1964.

ESNAN CU A SLAAG NA GERARDUS CURSUS

ORANJESTAD, 18 mei.- Corto tempo pasa Gerardus Cursus den Wilhelminastraat na Oranjestad a tene un curso den bendemento.

E curso aki ta worde organiza pa Lem Instituut na Hulanda. E personanan cu a slaag ta e damanan: Amy-Everdeuin-Illidge, Tina Isle-Rafael, Maria Ruiz, Gloria Maduro, Olivia Hoek y e caballeronan Gerrit Markus y Pieter Plas.

COMEDIA PA HUBENTUD PROTESTANT

Dia 21 di mei venidero e lidernan hubenil di e misanan protestant na Aruba lo presenta un comedia, den cual e storia di "Assepoester" lo worde hunga. Den e program aki lo participa mas o menos bintiocho mucha y e lo worde presenta den Centro Cultural pa ocho'or di anochi. E comedia aki cu lo ta beneficio di e hubentud protestant, a worde studia seis luna largo pa e muchanan.

Dia bintinuebe di mei e di dos presentacion lo worde teni den teatro De Veer pa tres'or y mei di atardi. E presentacion aki lo hanja alavez e caracter di un "kindermiddag" bau direccion di sra. Ball di Miranda cu acompanjamiento na piano di srta. Gerda Tujeehut. E "kindermiddag" aki tambe lo ta ne beneficio di e hubentud protestant.

MAS TRABAO NA HULANDA PA EMPLEADONAN DI LAGO

E boletin di noticia "Diario" a informa e trahadornan di Lago cu "Imperial Chemical Industrie" na Hulanda, tin mester di 85 homber di ofishi, y otro trahadornan pa e empresa. Ta intencion di e empresa hulandes pa bishita Aruba pa mira si na Lago tin suficiente trahadornan caulifica, cu ta interesa pa traha cu ICI. E trahadornan interesa por hanja mas informacion cerca N.P. Schindeler, telefón 9-3405.

S.A.S. A GANA

Diabierne anochi e segundo partido di canasta a worde teni entre e dos teamnan di canasta cu ta participa den e competencia di Aruba Canasta Bond. E encuentro a worde teni den Trocadero Restaurant, na unda S.A.S. a enfrenta W.W.W. E team di promer a gana e partido cu e anotacion halto di 26-4.





Conny Francis Teeners di Santa Cruz ultimamente a tene un show di moda y musica cual a resulta un exito grandioso. E mannequinnan tabata di C.F.T., mientras cu e parti musical tabata a cargo di Nilka Franka y Trio los Latinos, Trio Huasteca cu Etty Toppenberg, The Magnificent y Los Llaneros. E show a worde presenta den St. Martinus Club na Santa Cruz y organisa pa Conny Francis Teeners.
FOTO J. GEURTS.



Ayera mainta tabatin entregamento di copanan na e campeon- y subcampeonnan di e campeonato di volleyball 1964, tanto di e clasenan masculino como esnan femenino. E foto aki ta mustra e equipo di Volley Red Stars di Savaneta, cu a titula campeon di clase di damas. Den centro por mira Roy Kock (coach) y na su man drechi Rose Bislick (captain).

RCA campeon den hoofdklasse

(Di nos redactor deportivo.)
Cu asistencia di un publico record pa e campeonato actual di hoofdklasse a tuma luga diasabra anochi den Wilhelminastadion e interesante encuentro entre Tropicaal y Dakota. E importancia di e partido aki pa tres club concerni, esta Tropicaal y Dakota mes pero tambe RCA a haci cu di e tres clubnan a acudi hopi fanatico. E parti cu tabata pa Dakota tabata den minoria. E resultado di 1-O den favor di Tropicaal a converti e tricolornan di RCA den campeon ya cu awor nan tin un cantidad di punto (22 cu ningun di e otro clubnan por alcansa mas. RCA pues ta esun cu a saka mayor provecho di e triunfo di tropicaal.
Awor cu e bataya pa e titulo ya ta dicidi, ta keda esun pa e titulo di subcampeon, pa cual ta fuerte candidato e clubnan Dakota y Tropicaal. E ultimo nan aki ta den un posicion favorabel como cu nan tin un punto di ventaha ariba e Dakotenjonan na promer lugar y como cu e ultimo rival cu nan tin di enfrenta no ta mes fuerte cu esun ultimo cu Dakota tin di enfrenta. Majan anochi Tropicaal tin di hunga contra Jong Aruba y diasabra anochi Dakota t a topa cu RCA den loke ta ultimo wega ariba e programa.
Cu un triunfo majan anochi Tropicaal ta keda subcampeon ya cu aunke cu Dakota logra gana di RCA, tog e dakotenjonan no por yega na mas cu 2O punto.
Ora cu e referi Frans Figaroa a duna senjal pa cuminza nos por a nota den e alineacion di Dakota preparacion di e rumannan Juancho y Dany Pablo. No a worde alinea den su posicion di su custumber di back central e hungador Juancho Pablopero como midvoor, un pues to cu durante promer anja di Dakota Juancho a yega di hunga. Como backcentral tabata alinea Geo Guerrero cu rapido atake di ambos banda e partido a cuminsa.
Den di 13 minuut un atake di Tropicaal ta resulta den corner. Ariba alarobes esaki ta worde tuma door di Simon Dames, kende su shot directo ta logra dentra e gol pasando over di cabes di e sorprendi portero dakotenjo Yubi Richardson. E gol sorpresivo aki a resulta den e unico di e partido,apesar di un fuerte dominio cu Dakota a eherce durante mayoria di e wega.
Tres minuut despues di e gol keeper Pupy Diaz ta luci ariba un shot lastra di Juancho Pablo.
Jimmy Richardson di Dakota ta drenta na ora pa corta un peligroso atake di Tropicaal ariba aladrechi.
Cu shotnan largo e delanteronan Dakotenjo ta trata di sorprende e portero Diaz. Pero esaki ta den gran forma y ta tene tur loke ta bin den bon direccion di e gol.
Den di 38 minuut Dany Pablo ta ricibi un golpi na su pia cu ta pone grita y bai suela. E bala entre tanto a yega den poder di keepr Diaz, kende ta haci e gesto deportivo di manda e bala pafor di tereno pa sina e Dakotenjo Pablo por worde atendi. Tabata un bunita gesto cu a carcaterisa e forma sportief den cual e partido a tuma lugar.
E meta di Tropicaal tabata den peliger faltando un minuut pa halftime ora cu bon y rapido combinacion entre Calulo Comenencia y Juancho Pablo a habri un chens pa Comenencia kende a shot den skina, pero Pupy Diaz a haci gran atrapada cu bunita uitval.

FUERTE DEFENSA TA TENE GOL LIMPI.

E dominio cu Dakota a eherce durante e promer mitad mes caba a bira mas aun den e segundo tempo.
Magnifica forma sinembargo e defensa di Tropicaal tabata elimina mayoria di e avancenan contrario y hungando cu cuerpo y alma, nan ta logra mantene nan gol limpi.
Pupy Diaz den gol y resto di e defensa encabesa pa back central Toko Tromp kende a conta cu asistencia valioso di Jossy Dijk-

(cont. riba pag. 7)

No. 13

Bo ta destina pa mi

E por a keda biba akinan trankil, sin molestiabo. Loke ta irritabo ta mi presencia akinan. Bo no por a corre cu mi asina facil, pasobra bo mester duna mi tata un bon razon. Y ta pesey bo ta busca motivo, pa haci mi bida insoportable akinan. Paso pa paso bo a sigui, y cada dia bo ta bira mas odioso, mas falso. Nada loke ami ta stima, no por keda akiden. Y como ultimo Lucie a jega na beurt, un pober muhe bjeeuw cu a sacrifica binti anja largo pa papa y pa mi. Sin consenchi bo a corre cu ne, pa haci ami tamb bay. Tur loke bo kier ta pleito. Y awor bo a jega asina leeuw. Bo kier pa nos keda spera te ora cu papa bin cas? Lo ta bon, si e por ta testigo di mi odio contra bo, no ta berdad? Ya e ora bo no tin nodi ganja mas. Bo ta bay mucho leeuw, Gitta Elsner. Mi ta avisabo... Mi no tin miedo mas. Loke por bay perdi, ya mi a perde caba. Mi por bisa e berdad trankil. Si mi ta odiabo. Mare diablo por bin buscabo. Ademas bo por bira un bon yudado pe. Bo ganjamentunan ta pone hende su stoma bira. Bo kier tende mas, of esey ta suficiente pa corre cu mi? Margit mes por sirbi di testigo pa papa. Mi no tin mester di habri e porta, pa haya sa, cu e ta scuchando awor. E ta cumpli cu bo ordennan mescos cu un cacho. Mi ta spera cu bo ta pague suficiente awor. E ta cumpli cu suficiente pa esey. Sali un bes di akiden! Bo mester pidi bo tata dispensa. Y mi no ta sigur, cu e lo pordonabo. Y bo ta kere cu ami ta bay pidie tambe? No, Lydia Elsner, bo a alcanza bo doel. Y ami ta bay. Y na unda? Ta kiko ta importabo? Bo por wel di despreciami, ora cu e hendenan puntra pa mi. Bisa tur hende, cu mi tabat orgulloso, arrogante y buscado di pleito. Ta ken lo no kerebo, si hasta mi tata ta kerebo. Pero kizas un dia lo jega, cu lo bo mira, cu tin algo mas grandi cu odio, y esey ta: Stimacion. Kiko bo ta bay bisa bo tata anto? Lydia ta puntra un poco spanta. Nada cu por ofende of desilusione. Bo tabata tin razon, e ta stima abo mas cu mi. Lo mi ta sin compasion, si mi mester vengami. Lo e sigui stimabo, y pidi Dios, pa bo gradicie manera e merece. Mi no sa ainda cu mi ta haci biba sine. Pero mi no por keda akinan. Ami ta su pasado, y abo su presente. Esta un dicho precioso y conmovedor. Lydia ta bisa cu bofon. Pero mi tin gani sa, di kiko bo ta biba si bo bay.
Mi ta spera cu bo sa, cu bo no por exigi mucho cos. Mi a splicabo e prome dia caba, cu mi no kier kita nada di bo. Gitta ta sali bay, sin drey mira e muhe cinico cu a keda hari su tras. E ta cana bay na e telefoon. Oh Knut..... Gitta ta bisa y ta habri su dos brazanan, y e ta cuminza jora.. Esta contento mi ta, cu bo a bin. Bo a ponemi spanta. ora cu bo a jamami, dushi. Bo ta tur bruha. Boso a pleita atrobe? Pleita? Tur cos a caba. Mi ... mi mester bay, Knut, Lydia a alcanza su doel, ya mi no tin cas mas. Mi cielo! Y kiko lo bay sosede awor? Mi no sa. Mi a sali lague, y el a keda harimi. Nunca mas mi por lubida. Esey si lo ta bunita. No mi dushi, bo no mester dune e deseo ey. Un cos ta importante awor: Bo mester tenebo trankil Pero kiko bo kier mi haci Knut? Mi mester bay biba y drumi un otro caminda. Mi tin tanta cu no ta biba mucho leeuw di akinan. E ta ruman muhe di mi mama. Mi ta sigur cu e lo tumami na su cas,
despues cu e tende loke a pasa. Y kiko lo pasa cu mi? Bo a permitimi cu bo no ta bay larga mi mas. Mi ta propone pa nos sali cana un rato, kizas nos por haya un solucion. Pero despues cu nan a cana un poco, Knut a dal para.. Kiko bo ta kere di un cuarto di estudiante. Nan no ta tanto jen actualmente. Ya nos ta mey di anja escolar. Nos por purba. Ta un dificultad so tin, y esey ta placa. Ami no tin mucho Knut. Pero mi mam a a laga un herencia chikito pa mi, dicual mi por despone. Wel, laga nos ban busca mesora. Mi ta haci tur mi posibel, mi no ta kere cu por sali algo malo. Pero e biaha aki si Knut tabata equivoca. Na unda cu el a pasa, e no a haya caminda di keda pa Gitta. Tabatin mucho estudiante den ciudad. Gitta a insisti, pa nan stop cu nan esfuerzonan. Bo no ta mira cu no vale la pena Knut. Mi ta bay na mi tanta Adelheid. Kizas aki algun luna nos por haya un mihor chens. Mi no ta tuma pa perdi ainda. Tende, bo ta corda Karl Buttner ainda?
E tabatin un cuarto den Parkstraat. Ta poco siman pasa el a sali di eyden. Mi ta kere cu e kamber ey ta liber ainda. Mi ta spera cu su donjo ta cordami. esey lo facilita e asunto.
Poco rato despues, nan dos ta para dilanti Sra. Steinkul. En berdad el a reconoce Knut, y e kamber tabata liber ainda. Pero despues e ta bisa cu un tono decidido: Mi ta huur e cuarto cu un pareha so , pasobra cu soltero bo ta haya mucho desorden y preocupacion. Pero no cu e senjorita aki, Knut ta purba splike. Mire bon, e ta un bon mucha muhe. Por ta, pero mi tin mi principionan. Ya mi ta un muhe grandi caba, y mi mester sosega bon anochi. Tantem cu mi no haya ningun pareha, e kamber lo keda bashi. Esey ta bo ultimo palabra? Ban Knut, Gitta ta bisa. Bo no ta mira cu no vale la pena. Sra. Steinkul mester sa. dicon e ta actua asina. Gitta ta sintie asina verlegen, cu casi e no por keda mira e senjora mas. Y ta pesey e no a ripara e mirada pensativa di e senjora. Y despues di esey nan dos ta riba caya atrobe. Ya ta birando scur, y Gitta ta hala rosea pisa. cu Knut mester a tene su brazanan y sunche. Mi pober mucha. Henter mundo ta contra nos. Esey no por ta, mester tin soluccion. Tanta Adelheid. Lo mi pasa bon ayanan, y mi ta sigur cu e lo bay di acuerdo pa bo bin bishitami cu frecuencia. E ta biba un poco solitario, pero den un bon y bunita vencindario. Si mi tende solitario so, ta suficiente pa mi bisa no. Bon bisa, e no ta tanto nobo. Ken? Tanta Adelheid. No dushi. Sra. Steinkul naturalmente. Bo no a tende loke el a bisa. Solamente un pareha. Bo no ta haya esey un idea fantastico? Mi no ta comprendebo. Kiko bi kier meen? Matrimonio. No mirami asina spanta. Mi kier meen na serio Pakiko nos no ta casa cu otro? Toch nos ta stima otro, y nos kier keda juntu. Y pakiko no mesora? Bo cabes no ta bon, Knut.

e ta sigi.......



E clubhuis y na mes momento watersport-centrum di e mariniernan na Eagle Beach ta casi cla. Dia 4 di juni proximo e apertura oficial lo tuma lugar. E club aki cu awor ta completamente di beton ta brinda e mariniernan mas espacio y facilidadnan pa pasa nan week-end na un manera divertido. E club ta consisti di un dormitorio den cual 41 marinier lo hanja un lugar di drumi, e tin ademas un bar y cushina, un sala di baile semi-airelibre, y toiletnan pa damas y caballeros. Na momento cu e club keda cla un cantidad mas grandi di mariniernanpor haci uso di dje y ademas ta posibel cu nan por trece nan amigonan tambe pa disfruta di nan week-end.

HEINEKENS A GANA PARTIDO INAUGURAL

(Di Nos Redactor Deportivo)

Cu asistencia di un publico grandi a tuma luga diaVierna anochi den Lago Sport Park apertura di e campeonato di baseball AA y A pa anja 1965. Pa e defile cu tabata encabesa pa un grupo grandi di umpires, tabata tin e anja aki menos interes di parti di e clubnan cu anja anterior. Tras di e clubnan di AA Esso/ Service Center, Heineken's y Marlboro a camna e equipo clase A di Rainbo Bakery y esey tabata tur cu a presenta pa e desfile.

Despues cu e equiponan cu cara pa tribunanan, e president di Lago Sport Park Mateo Reyer a haci uso di palabra yamando e publico y huespednan un bonbini.

Tambe el a expresa di ta contento cu atrobe un temporada di baseball ta ser inaugura den Lago Sport Park. Deseando bon suerte na tur e participantenan e orador a conclui su discurso. Luego e presidente di A.B.B.A. y NaBaFe Coco Flemmin tambe a dirigi algun palabra. Na tur cu a y lo coopera pa realizacion di e campeonato e president di A.B.B.A. a expresa palabranan di gratitud di antemano. En coneccion cu e formacion di e Federacion Antiyano di Baseball - (NaBaFe), Flemming a expresa cu e ta spera cu e clubnan y hungadornan lo practica y hunga seriamente pa nan por regresa y haci luego un bon papel den e campeonato antiyano di baseball cu por worde spera. Finalmente el a pidi e hungadornan en especial pa comporta nan mes tur ora manera verdadero deportista y dunando nan cooperacion pa buena marcha di e deporte.

Despues cu Wilhelmus a ser en tona, Heineken's a subi tereno y den caha di bateador a aparece e abridor di Marlboro. Den compania di Mateo Reyes, Coco Flemmin, y Srta. Myrna Schwengle Reina di Deporte di Aruba, e hefe di Departamento di Relaciones Public di Lago B. Nixon a bai na e caha di lanzador y a lanza e promer strike di e temporada.

PLAY BALL ! ! !

Chief umpire Luta Pantophlet cu su potente cos, a duna ordu pa playball y asina e promer - partido di e temporada 1965 a cuminza.

Manager Gibbs di Heineken's a designa su novato pitcher Leandro Briezen pa e trabao di abridor. Y Briezen no a desputa eherciendo un domino ariba e toleteronan di e debutantenan den pelota AA. Despues di a poncha e promer bateador cigallero Luty Burleson, Feki Caster a conecta e promer hit di e campeonato cu linea den rightfield, pero esey tabata tur pa Marlboro den e inning inicial.

Heineken's ta piki un carrera den e propio promer inning. Jose Robles a sali cu roller facil den man di pitcher Ro Agumbero, pero Stanley Ellis ta embasa cu base porbola. Catcher Caster ta trata di sorprende Ellis na primera pero su tiro ta halto y e bala ta sigi den direccion di rightfield for di tereno.

Ellis no ta perde tempo y rapidamente ta dobla e basenan pa yega te home promer cu e tiro for di hardin derecho anotando e promer carrera di wega.

Malrboro ta empata, den e quinto inning ora cu Feki Caster ta habri embasando cu base por bola, roba segunda, bai tercera cu passball y cu un mal tiro di e receptor cervecero Cecil Haynes, ta sigi pa home.

Den e mes innign Heineken's ta kibra e empate cu un carrera. Despues di habri cu hit, Robles ta worde forza na segunda ariba rollin di Ellis. Esaki ta embasa pa fielder's choice, roba segunda, bai tercera ariba un wild pitch y ta yega home cu un passball.

Dos out tabata tin caba ora cu Heineken's ta anota un carrera mas den e sexto inning. Gibbs a sali cu roller pa segunda y De Vries cu ponche, pero Antonio Jones ta liga hit den leftfield. Cu passball e ta yega segunda y luego tercera tambe. Leandro Briezen ta enbasa cu base por bola meskos cu Jose Robles pa yena e basenan. Manager Boei Brion di Marlboro ta huzga cu esaki tabata basta pa pitcher Ro Agumbero y e ta yama Geo Guerreo pa bin releva. Esaki ta duna pitcher Ro Agumbero y e ta duna base por bola na Ellis tambe forzando asina e carrera di Jones for di tercera. Cu ponche pa Bryan, pitcher Guerrero ta cerra e inning. Marlboro ta amenaza seriamente den inning number ocho. Muyale a sali cu roller pa shortstop, pero Eric Ponson ta connecta su promer hit den rightcenter, Carlos Blume ta embasa pa error di primera base adelantando Ponson un base.

Guerrero ta camna pa primer cu pasashi gratis pa yena e basenan. E proximo bateador Reyes ta connecta roller pa short y Guerrero ta worde forza na segunda pa out number dos. Den e hugada caminda doble matanza a faya, e corredor for di tercera Eric Ponson a anota cu fielder's choice.

Agumbero a cerra e inning cu roller pa tercera.

Cerrando e octavo Sam Jacobs a drenta como bateador emergente pa pitcher Leandro Briezen y a connecta di hit den left. Luego Jacobs a lanza den e ultimo inning pa caba e speranzanan di Marlboro. Despues di a poncha e promer dos hombernan cu el a enfrenta Jacobs a cede un hit na Paus Ruiz. Cu fly den right Muyale a bira ultimo out di wega.

E score final di e partido tbata 3-2 na favor di Heineken's su a conecta 7 hit, y a comete dos error. Marlboro den su debut tabata poco debil den ofensa conectando o unicamente cuatro hit y a comete dos error tambe.

Pitcher gandor tabata Leandro Briezen, perdedor Ro Agumbero.

AUTORIT CU PREMIO Y BAILE

E dos casnan militar na nos isla a dicidi na organisa riba di dos dia di Pentecoste un autorit p e militarnan y tambe pa e ciudadanonan no-militar, pa asina estrecha e lazonan amical entre e dos grupo aki un poco mas.

E autorit aki lo worde conduci pa un experenciabo riba e terreno aki, esta sr. Ben Roeloffs Valk.

E autorit lo cuminza pa dos' or y mei di atardi na e Christelijk Militar Tehuis na Savaneta y lo termina pa mas tardá seis' or y mei di atardi na e Katholiek Militar Tehuis na San Nicols.

E gandornan di e rit lo ricibi nan premio e mesun anochi ey, durante un baile. Tin premionan disponibel tanto pa e militarnan como pa esnan no-militar.

E suma cu mester paga pa participa ta fls. 2,5o pa auto, no importa e cantidad di hende cu tin den cada auto. E poblacion ta worde recorda pa participa mas tanto posibel na e rit aki y tambe pa laga un of dos lugar bashi den nan auto pa e militarnan.

RECTIFICATIE

Abusievelijk werd zaterdag m.b.t. de uitloting van 4 1/2 % 20-jarige Obligatielening 1959, oorspronkelijk groot Nf. 38.000.000,-- gesteld, dat de per 15 juni 1963 aflosbaar gestelde obligatie no. 4726 nog niet ter verzilvering werd aangeboden.
Dit moet zijn 4 8 2 6.

"De Procureur-Generaal roept hierbij sollicitanten op voor de betrekking van tolk bij het Hof van Justitie en het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao, in de rang van adjunct-commies.

Grondige kennis van de Nederlandse, de Papiamentse, de Engelse en de Spaanse taal is vereist, terwijl voorts rechtkennis tot aanbeveling strekt. De werkzaamheden omvatten een volledige dagtaak. De aanstelling zal voorlopig geschiede n in tijdelijke dienst. De mogelijkheid tot overgang in vaste dienst staat echter, bij gebleken geschiktheid en voldoening aan de terzake geldende wettelijke vereisten, open.

Voor nadere inlichtingen omtrent de aard der werkzaamheden, salariëring, e.d. kan men zich wenden tot het Parket, Stadhuis, Wilhelminaplein no. 4 (Tel. 11888).

Schriftelijke sollicitatie op gezegeld papier in te dienen vóór 1 juni 1965 ten Parkette."

De Procureur-Generaal



Den clase B di damas Connie Francis Teeners a titula campeon y e foto aki ta mustra e equipo para huntu cu e coachnan Ro Kock y H. Ponson/.

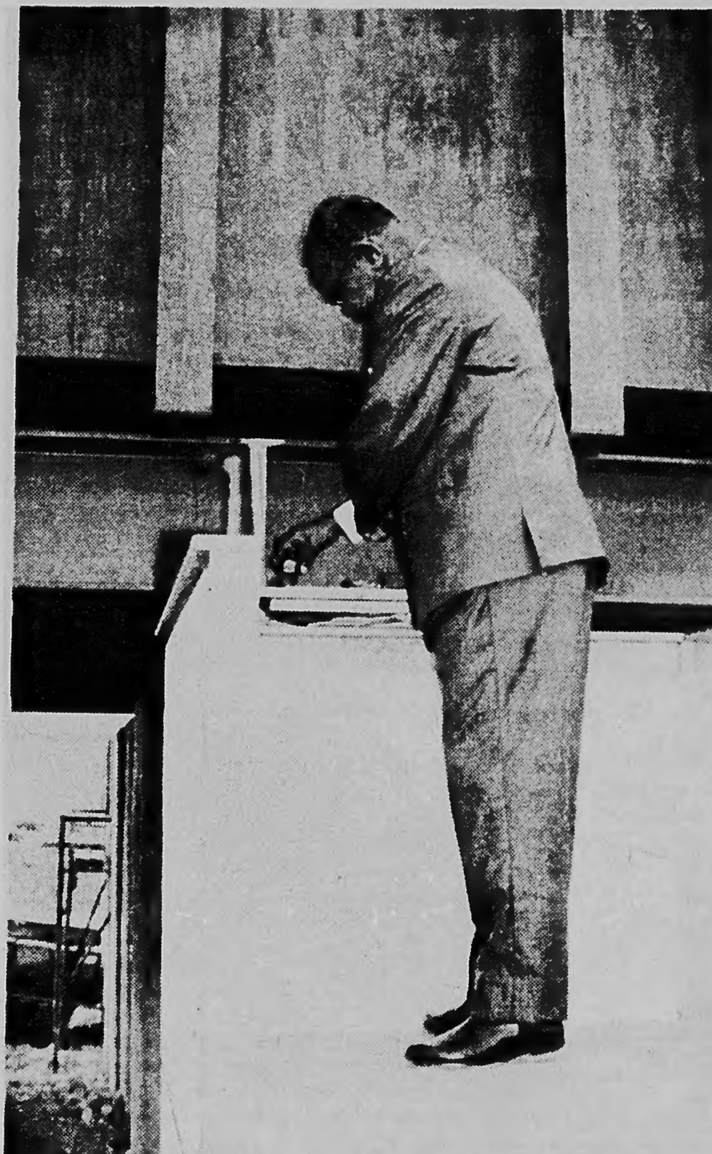
DIFICULTADNAN TOCANTE DESTAJO PUBLICO

ORANJESTAD, 18 mei.- E rumornan di e ultimo dianan tocante dificultadnan cu ta existi entre Bestuurscollege y e firma contratista"Petrona & Croes" encuanto e instalacion di un tubo di cuatro duim pa conduci azeta for di Lago pa e fabrica di awa na Balashi te ainda ta sigi circula nos isla.

Ta ser bisa cu Bestuurscollege ta di opinion cu e permiso pa haci e trabau aki cu a ser duna na Petrona & Croes na luna di januari di e anja aki, despues cu e destajo publico cu a worde teni na agosto 1963, como cu e firma aki ta esun cu a inscribi mas abau, por ser considera como termina como cu ambos partido parce no por jega na un acuerdo tocante cierto partinan di e permiso di manera cu te ainda un comienzo no por a ser haci cu e trabaunan.
Entre otro parce cu e stipulacion cu e suma lo worde aumenta ora cu lo resulta cu e prijsnan na momento di encarga e material ta mas halto (esaki pues ta algo cu Petrona ' Croes ainda ta trata mediante entretanto a anuncia diabierna ultimo cu un destajo publico nobo lo worde teni). Algun diputado parce no sa nada di e asunto aki. En todo caso e firma Petrona & Croes no kier para keto y parce cu nan ta pensa na cuminza un kort geding contra Bestuurscollege. E firma

Petrona & Croes a informa cu te ainda nan no a cuminza cu e trabaunan pa motibo cu e dirigentenan di e fabrica di awa ta considerando pa trece algun cambionan. Riba peticion di e dirigentenan di e fabrica di awa, e firma Petrona & Croes a manda prijsnan di e trabau cu a worde cambia pa WEB. E firma Petrona & Croes no por splica con ta posibel cu Bestuurscollege awor ta bai tene un destajo publico pa un trabao pa cual permiso ya a ser duna.





Diabierne atardi a tuma lugar ariba tereno di WEB na Balashi un ceremonia cual a duna inicio symbolico na e extension di e fabrica di awa. Ariba e foto nos ta mira deputado G.A. Oduber dirigiendo palabra na e presentenan na e ceremonia.
E foto abao ta mustra nos senjor E.O. Petronia, ministro di asuntonan di financia y desaroyo ta pone un baout na un shroef di e fundacion di un di e verdampernan nobo di e fabrica. Esaki tabata e acto cu symbolicamente, oficialmente a cuminsa e extension nobo di e fabrica for di 10.000 ton di awa pa 13.000 ton di awa pa dia.

Champanja pa Miss Cactus Inn

ORANJESTAD, 18 mei.- Na honor di srta. Dorinda, Croes, miss Cactus Inn, kende a worde eligi Miss Aruba 1965, un recepcion a ser teni diadomingo anochi den Cactus Inn Hotel den e cadushi lounge. E recepcion aki a worde ofrece pa e directornan y gerente di e hotel na algun invitadonan. Entre e invitadonan a figura e candidatanan cu a competi pa e titulo, mienbronan di hurado, miembronan di e comision organizador, faminan di Miss Aruba 1965, Miss Aruba 1964, srta. Mary Croes, prensa y radio.
E anochi aki a bira masha divertido, na unda hopi a ser papapia di eleccion cu ta tras di lomba. E bar di e cadushi lounge a percura pa e huespednan a hanja suficiente cos di bebe, mientras e cushina no kier a keda atras y a bini, un plato riquisimo. Cactus Inn a demostra un biaha mas cu e por complace cu deseo di un y tur.
Promer cu e huespednan a sinta na mesa un ceremonia corto a tuma lugar, ora cu sr. Eduardo Ellis a destapa un botter di champanja y a basha un brindis den e wisselbeker di Miss Aruba 1965. Na mes momento sr. Ellis a expresa cu ta su deseo cu lo bira un tradicion pa tur anja laga e Aruba bebe for di e copa aki. Despues el a entrega e copa enorme na Miss Aruba 1965, kende sin vacila a saborea e bebida delicioso aki.

MINISTRONAN JONCKHEER E ISA DIADOMINGO NA ARUBA

ORANJESTAD, 18 mei.- Promer ministro E. Jonckheer y ministro di Justicia R.J. Isa a jega Aruba diadomingo mainta y tabata ser spera cu nan lo a tene deliberacionnan cu ministro E.O. Petronia. E ministro pa di Cultura y Educacion, di Ensenjanza y di Finanzas y desarollo, no ta conoci sinembargo kiko a ser papia entre e tres ministronan aki. E bishitantenan for di Corsow a regresa e mesun atardi cinco pa seis sin duna comentario.
Unico cos cu nan a declara ta cu loke a ser papia tabatin un resultado favorable tin cu y acepta cu asuntonan cu tin relacion cu rumornan tocante retiro di ministro E.O. Petronia, di cual e dificultadnan tocante un eventual proceso contra Bestuurscollege por ta un di nan, tabata e puntonan di combersacion.

Manera ta conoci Regerings Voorlichtingsdienst a informa diasabra ultimo cu nada no ta berdad tocante cu ministro Petronia lo entrega su asiento den ministerraad.

(cont. di pag. 5)

hoff, Victoriano Willems, Chico Donati y Tuto Bislick a duna un bon demostracion di un defensa casi impenetrable.
Dakota a pone presion maximo y talvez un poco mihor suerte nan lo a logra por lo menos e gol di empate.
E segundo mitad a habri cu rapido avanca di rechtsbuiten Chicho Erasmus di Tropicaal tras bon cologa pase di Angel Botta, pero su shot a ser bon atrapa door di keeper Yubi Richardson.

Un uitval di Pupy Diaz net dilanti di pia di Tirso Steba a elimina un chens den di 60 minuut.
Luegoa Juancho Yrausquin tabata para so dilanti di e portero y ta ricibi shot herstel y despues di ricibi pase ta shot directamente den man di Diaz. Tabata un bon oportunidad Dakotenjo.
Un voorzet for di aladrechi ta worde gekop door di Dany Pablo pasando e bala cerca di e tubo di gol bai out.
Durante e ultimo 15 minuutnan e presion Dakotenjo ta aumenta mas ainda, shotnan di Pablo, Richardson, Trinidad y Steba ta sali na banda of ta ser garra door di e portero Diaz.
Henter e oncena di Tropicaal ta defendiendo awor.
Faltando 10 minuut pa wega caba Querrero di Dakota comete handsbal net mei mei di tereno y mes ta skop e bala manda leeuw pediendo asina costos tempo pa su club.
Capitan Danny Pablo ta hala su atencion pa esaki y como cu Querrero ta dun'e contesta Pablo mes ta mand'e for di terreno continuando Dakota e ultimo parti di wega cu 10 homber so.
Ainda den e ultimo secondenan di wega Dakota ta amensa seriamente. Keeper Diaz a sali pa intercepta pero sin logra haja e bala.
Tirso Steba a manda e bala aden y tur cos tabata parse cu porfin e hopi esfuerzonan di Dakota ta keda corona, Sinembargo na ora a surgi net dilanti di boca di gol e defensa Joss Dijkhoff kende ta bolbe e shot di Steba, despues referi Figaroa ta termina e interesante, y y sportief wega aki.

ACCION DI A.M.G. PRODUCI MAS DI FLS. 600.--

ACCION DI A.M.G.
Diasabra y diadomingo ultimo un binti mucha muher di Antilliaanse Meisjes Gilde a tene un accion di bendementu di feneta cu e nomber di A.M.G. na diferente sitio di nos isla. E produccion total di e bendementu aki ta fls. 600, 75. Debi na e hecho cu awacero a cai un poco durante week-end, e muchanan di A.M.G. a perde algun ora precioso pa bende feneta. Ta e intencion di A.M.G. pa den futuro tene mas di cierto accionnan pa colecta fondo pa e diferente trabaunan cu nan kier haci den e diferente distritonan.
Na esnan cu durante fin di siman a cumpra un feneta, A.M.G. kier duna un palabra di gratitud.

TELEARUBA

5.30 Children Hour
6.00 Sir Francis Drake
6.30 E.V.D.
6.45 News
7.00 Bugs Bunny
7.30 Sportsnews
7.45 Tombstone Territory
8.15 La Esperanza Show
8.45 English News
9.00 77 Sunset Strip
10.00 Dutch News
10.05 The Defenders

R. Maldonado a gana Juliana beker

Diadomingo mainta ultimo si e torneo di tiramento cu skopet por a tuma lugar riba terreno di Aruba Shooting Range.
E competencia aki tabata valido pa e Juliana Beker y e resultado alcanza diadomingo mainta ta e siguiente:
Rogelio Maldonado, 41 punto; Maximo Saladin Jr., 34 punto; Carlos Kelkboom, 32 punto; Elias Habibe, 30 punto; Buti Ponson, 29 punto; Lionel Roberts 25 punto; Ronnie Marugg, 23 punto; P.V. Sjien Fat 22 punto.



DE VEER: 8.30 p.m. "Sibila" 18 j.
RIALTO: 8.00 p.m. "Ladron de Cadaveres" 18 j.
PRINCIPA: 8.00 p.m. "Son of Flubber" 18 j.
AURORA: 8.00 p.m. "Cazadores de Asesinos" 18 j.
SAVANETA: 8.00 p.m. "Het Grote Spel" 18 j.

CUMPLEANJOS

Dia 16 di Mei a celebra su fecha natal e hobencita Filomena Antonia Tromp, hopi felicitacion ta bini di su tata Toni, mama Emiliana, rumannan Edwin, Rudy, Emely, Maikel, welo y welanan, omo y tantanan padrino, madrina y demas famia.
Dia 17 di Mei ta celebra su feliz cumpleaños e gentil caballero Andres Gomez, hopi felicitacion ta bini di su mama Ija, tata hose, rumannan Epifania, Juanitha, Mario, Ingrid, Onny, tambe di Emiterio y Chito, amigonan di D.O.W., comper y comernan, sobrino y sobrinanan.
Dia 17 a cumpli un anja mas di bida e gentil caballero Pascual Gomez, hopi felicitacion ta bini di su mayornan, y demas famia Gomez, Werleman.

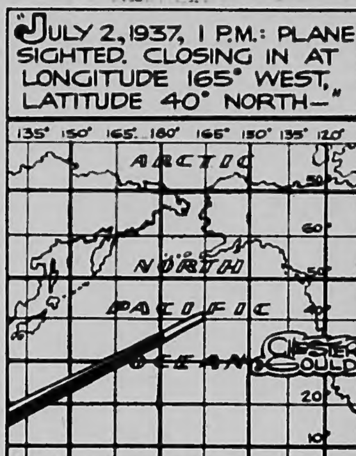


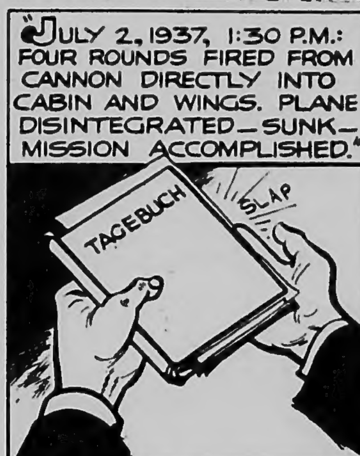












PEPITA









BUCHI ROBEZ









AGENDA

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

Every/van Heeswijk pa finale clase B

(Di nos redactor deportivo

Cu un triunfo ariba e team di Horacion Oduber y Rinus de Graaf, e pareha Bobby Every y Van Heeswijk a clasifica pa e finale di clase B den e campeonato di tennisdobbel masculino. Nan a gana den dos set cu score di 6-3 6-1.

Tappin y De Vries den wega clase a supera Klapper/Art de Graaf cu score di 6-3 6-2.

Otro resultadonan tabata Hubert y Albert Ponson a gana di Joy Kock y Morto coronel 6-3 6-4, Mateo Reyes y Emiliano Janse a perde pa default contra di e brown y S. van Boorne.

Sid Frigerio y Herman Kuiperi a worde supera door di Albert Henriquez y Eric Ponson 5-7 y 3-6.

BON WEGA DI SINKE CONTRA DE HEER

(Di nos redactor deportivo

Den e torneo di tennis single femenino di Lago Sport Park Sra. Lydia Sinke a duna un magnifico wega contra di Sra. De Heer.

E partido a bai den tres set finalmente a worde gana door di e mas rapido Sra. de Heer. Promer set sra. de Heer a gana 6-3, pero e ta perde e segundo cu mes score. Esun tercer y decisibo.

Tambe ta bira hopi interesante. Cu score di 6-3 tambe esaki ta termina den favor di sra. de Heer.

Un contraste cu esaki tabata e partido entre Sra. Sint y Sra. Jansen. Visiblemente sra. Sint a supera su rival cu score di 6-2 6-0. Tanto Sra. Sinke como sra. Jansen asina a keda elimina di e torneo.

HUBILEONAN NA LAGO

Pa e siman aki atrobe tin algun empleado di Lago cu lo celebra nan hubileo den servicio di e refineria menciona.

Dia 18 di Mei Sr. Jacques N. Illis di proc. 'Oil Movements lo ricibi su boton di 20 anja di servicio y dia 19 di e luna kai ta sr. Jacinto Tromp di Mech. Materials lo ta di hubilo, recordando e tambe su di 20 anja di servicio.

Tanto na sr. Illis como na sr. Tromp ta bai for di awor caba nos mihor votonan pa nan pasa un dia feliz.

DOBBEL TRIUNFO PA ARUBA JRS DEN BASKET

(Di nos redactor deportivo

E dos teamnan masculino di Aruba Jrs clase B y A a logra triunfo respectivamente ariba Estrella y R.C.A. diavierna anochi. E team B a gana cu score di 35 pa 27 pa asina bolbe pasa pa e promer puesto den su division. Topscorer tabata J. Tromp cu 12 punto, e mihornan ei Estrella tabata P.A.N. Angela y C. Oduber cada uno cu seis punto.

Den e wega clase A e quinteto di Aruba Jrs a continua invicto ganado di R.C.A. cu score convincente di 60 pa 25.

Logrando loke ta maximo pa un hungador den un wega pa e campeonato actual e hungador di Aruba Jrs Victor Albus tabata topscorer, su total di punto anota tabata 34.

Tppscorer pa R.C.A. tabata Steve Alexander cu 10 punto.

Entregamento di copanan di domino

ORANJESTAD, 18 mei.- Dia 27 di mei venidero e directiva di Aruba Domino Bond lo tene un partido di domino den club Estrella na Santa Cruz. E partido aki lo cuminza pa dos'or y mei di atardi y lo ta entre un combinacion forma pa hungadornan di NWIWA y Central Boys.

Despues di e partido amistoso aki e copanan lo worde entrega na e ganadornan di e campeonato 1964. Manera ta conoci e campeonato aki a worde hunga den dos grupo, esta e grupo di Balashi pabau y e grupo di Balashi pariba.

C.R. ASSANG A GANA CYI PA APRIL 1965

E empleado di Lago cu a presenta e mihor idea pa e "Coin Your Ideal Plan di Lago" ta C.R. Assang, un Engineering Assistant den Tech. Process. E sugerencia di sr. Assang "elimina uso di DEA cayente pa GPAR rubber", a hinka fls. 2670,-- florin den su saco. E suma cu sr. Assang a ricibi ta e di tres di mas halto cu Lago a paga te cu awor den e "Coin Your Ide" Plan.

Sr. C.F. Bond y sr. H. Bahlingen ta e otro dosnan cu a hanja e premionan di mas halto esta fls. 5.000,-- y fls. 3.270,-- respectivamente, segun e boletin "Diario" di Lago a informa recientemente.

Y.M.C.A. ta presenta "Shindig program"

SAN NICOLAS, 18 mei.- YMCA di Aruba actualmente ta haciendo preparacionnan pa organiza un "Shindig Program" especialmente pa e teenagers di Aruba. E programa aki lo consisti di un serie di shownan den cual e hubentud di Aruba ta hanja oportunidad pa demostra nan talento. E mucha muher y e mucha hombernan cu tin interes den e shownan aki ta worde invita pa presenta dia 23 di mei den Windward Island Club den Pastoor Hendriksstraat na San Nicolas, pa diez'or di mainta.